

Storia della famiglia di Antonio Nardin di Russiz (Capriva)

"... Amici: questa è la storia della famiglia di Antonio Nardin,
venuta in Argentina nel 1878/79 ..."



Abstract: *“Che gioia sapere dell’interesse per la storia dei miei antenati. Per dare un po’ di informazioni posso dire che Antonio Nardin, nato a Capriva nel 1832, si sposò con Maria Sgubin, abitava sul Monte Quarin di Cormons ed è venuto in Argentina nel 1879”: era cittadino dell’Austria - Ungheria ed aveva già cinque figli quando decise di emigrare. Il 18 gennaio 1879, al suo ingresso a Buenos Aires, la famiglia risultava così composta: Antonio (40 anni) Maria (38) Caterina (14) Agustina (12) Pietro (10) Domenico (8) Maria (4). Il viaggio fu memorabile per le difficoltà incontrate. Il cattivo tempo fermò più volte la navigazione del vapore “El Pampa” che salpò da Genova con 800 passeggeri. La nave si fermò prima a Barcellona poi a Capo di Gata e a Gibilterra. Per alleggerire il peso tutti furono costretti a buttare in mare parte del proprio bagaglio. Maria riuscì però a salvare la macchina da cucire. Giunti a Buenos Aires furono alloggiati all’Asilo dove avevano almeno un posto letto e del cibo. La loro destinazione era però Puerto Goya nella provincia di Corrientes per arrivare a Reconquista. Come raggiunsero i luoghi?*

Fu una vera epopea: con battelli, con carri tirati da buoi, dormendo per terra e infine, attraversato il torrente “El Rey”, mettendo piede in una terra incolta. Il gruppo era sempre scortato da Emilio Zuccheri, il vettore, e dall’ispettore delle colonie Pablo Stampa. Il 22 gennaio 1879 Antonio con altre 20 famiglie testimoniò dell’avvenuta fondazione della nuova colonia. Josè Angelo fu il loro primo bambino argentino, seguirono altri due figli. La famiglia Nardin con altre famiglie fondò la città di Avellaneda nella provincia di Santa Fe qui eressero la loro casa dove oggi si trova la polleria Nardin.

Los fundadores de una nueva colonia



Javier Delbón, bisnieto por parte de madre de Antonio Nardín, envió a De Raíces y Abuelas la historia de su familia oriunda de Avellaneda. Para completar su investigación consultó el archivo de dos parroquias italianas, el diario de José Nardín (hermano de su bisabuelo) y bibliografía sobre la historia de esa localidad.

Capivá es una ciudad de 1.600 habitantes que conforma las fracciones de Spessa, Ranzú y Badignacco. Está entre las ciudades de Cormons y Gortzia, en la provincia de Gorizia en la región de Friuli-Venecia Giulia (Italia), zona de colinas y viñedos.

En esta localidad, en la iglesia dedicada al Santo Nombre de María donde aparece el 11 de diciembre de 1832 el bautismo de Antonio Nardín,

amigo de

Ursula, nacida el 17 de noviembre de 1834, que luego se casaría en 1838 con Antonio Debnegac; Caterina, nacida el 23 de enero de 1839 y casada con Ferdinando Vistafin el 6 de febrero de 1861; y Giovanni, nacido el 12 de marzo de 1843.

Ranzú es un lugar pintoresco dedicado al cultivo de uva y viñedos. Aún hoy existen las viejas casas donde se concentraban los campesinos y fue allí donde transcurrió Antonio, rodeado por su familia, su infancia, hasta que se mudaron a Nongria (Angorzi), perteneciente a la comuna de Cormons. Allí también existieron casas para campesinos.

En ese pueblo conoció a María Sgrubín y se casaron en la catedral de San Adalberto el 19 de febrero de 1862. Antes existía la costumbre de que el hombre se casaba en el lugar donde vivía la novia y ésta no fue la excepción. Fueron a vivir a casa de los padres de la novia, en el Monte Quarin, que es la colina que está pegada a la ciudad. En la cima existía un castillo y está la iglesia de la Virgen del Socorro y de la Salud.

El papá de María se llamaba Domenico Sgrubín, hijo de Pietro S. y Lucía Godoss, y vivía en el Monte Quarin con su esposa Caterina Cottaria y sus hijos Ursula, nacida en Cormons el 4 de agosto de 1845; Lucía el 26 de abril de 1848; Giovanni el 18 de julio de 1851; Pietro el 13 de noviembre de 1861; y Giacomo en 1858 (foto último falleció en la Primera Guerra Mundial).

La partida

A fines del 1878 decidieron emigrar a la Argentina. El 18 de enero de 1879 está registrado el ingreso de la familia con estos datos: Antonio Nardín (40 años), María Sgrubín (38),



sus hijos: Caterina de 14 años, Agustina de 12, Pietro de 10, Domenico de 8 y María de 4. Llegaron con nacionalidad austriaca ya que en aquella época esa zona estaba bajo la dominación del imperio Austro-Húngaro.

Existieron algunas aristas a la hora de anotarlos en el padrón con los apellidos—advirtió Javier—porque colocaron Nardín en lugar de Nardín y Sgrubín en vez de Sgrubín. Antonio era apodado "Quarin" por el lugar de donde venía, justamente la casa de sus suegros Sgrubín.

Vinieron a la Argentina en el vapor "El Pampa" de la sociedad de Rocco Paggio e Hijos, al mando del Capitán P. Toso. Zarpó de Génova el domingo 10 de noviembre de 1878 llevando a bordo más de 800 pasajeros. El viaje fue lento. Por el mal tiempo, el barco debió quedar anclado 72 horas frente a Barcelona y 12 más en el Cabo de Gota. Nueve días demoraron en llegar a Gibraltar y de allí el capitán del vapor les comunicó los motivos del atraso; debió proceder con prudencia para la seguridad de tantos pasajeros.

Durante la travesía tuvieron que acrejar varias de sus pertenencias al mar para aliviar el peso del barco y la nona María fue la única que logró salvar su máquina de coser. Luego siguieron viaje por el océano sin mayores inconvenientes.

Llegaron a Buenos Aires el 28 de diciembre y de inmediato fueron

Los Nardín fueron una de las familias fundadoras de la ciudad de Avellaneda, provincia de Santa Fe. Antonio construyó su casa donde está ubicada actualmente la pollería Nardín

Domenico (Domingo) Nardín fue uno de los hijos de Antonio, quien llegó a nuestro país el 18 de enero de 1879 con su esposa y otros hijos.

alojados en el Asilo (Hotel) donde recibían cama, comida y fueron sometidos a la inspección de los médicos de Inmigración. Fueron anotados en el registro de ingreso al país con los números 8.756 al 8.763.

Conducidos siempre por el comensal Emilio Zuccheri como vendedor y por el inspector de Colonias Pablo Stampa viajaron en el vapor "Rio Paraná", que hacía el viaje entre Buenos Aires y Asunción. Desembarcaron en Puerto Goya (provincia de Corrientes) y de allí pasaron en una chata que servía de transporte de hacienda, remolcada por el vaporcito San José, con 120 pasajeros.

Ese puerto era sólo un ranchito con dos personas. Dos noches se quedaron en ese lugar, protegidos de la intemperie y las mosquitas por improvisados carpas armados con



José Ángel Nardín era el hijo de Antonio Nardín y fue el primer niño nacido en Argentina del grupo de inmigrantes italianos que fundaron Avellaneda. Fue una personalidad para su época.

pasaje de Rusia, hijo de Pietro y Anna María Torrat. Sus padres se casaron en ese mismo lugar el 3 de marzo de 1832. Pietro tenía 21 años (era hijo de Pietro y María Cocott) y Anna María 24 (hija de Antonio Torrat y Ursula Stam).

En los registros de la parroquia aparecen también en el libro de bautismos algunos hermanos de Antonio:

Extracto de:

Diario "El Litoral"
de la ciudad de Santa Fe - Argentina -
del sábado 22 de junio de 2002
Suplemento "Memorias" páginas 10 y 11

José Ángel Nardín



18 febbraio 1922, Antonio e Maria con i figli e i nipoti nel cortile della casa di Avellaneda (Santa Fe) per la festa delle nozze di diamante (60 anni di matrimonio)

ropes que traían. Luego fueron llevados al pueblo de Reconquista en 10 carretas tiradas por bueyes, llegaron a la tardocita y fueron recibidos por el coronel Obligado, alojados en el antiguo caserón, que fuera el cuartel de frontera, y durmieron en el suelo.

Nueva colonia

Allí permanecieron hasta que cruzaron el arroyo El Rey e iniciaron la población de una nueva colonia el 18 de enero de 1879. El 22 de enero

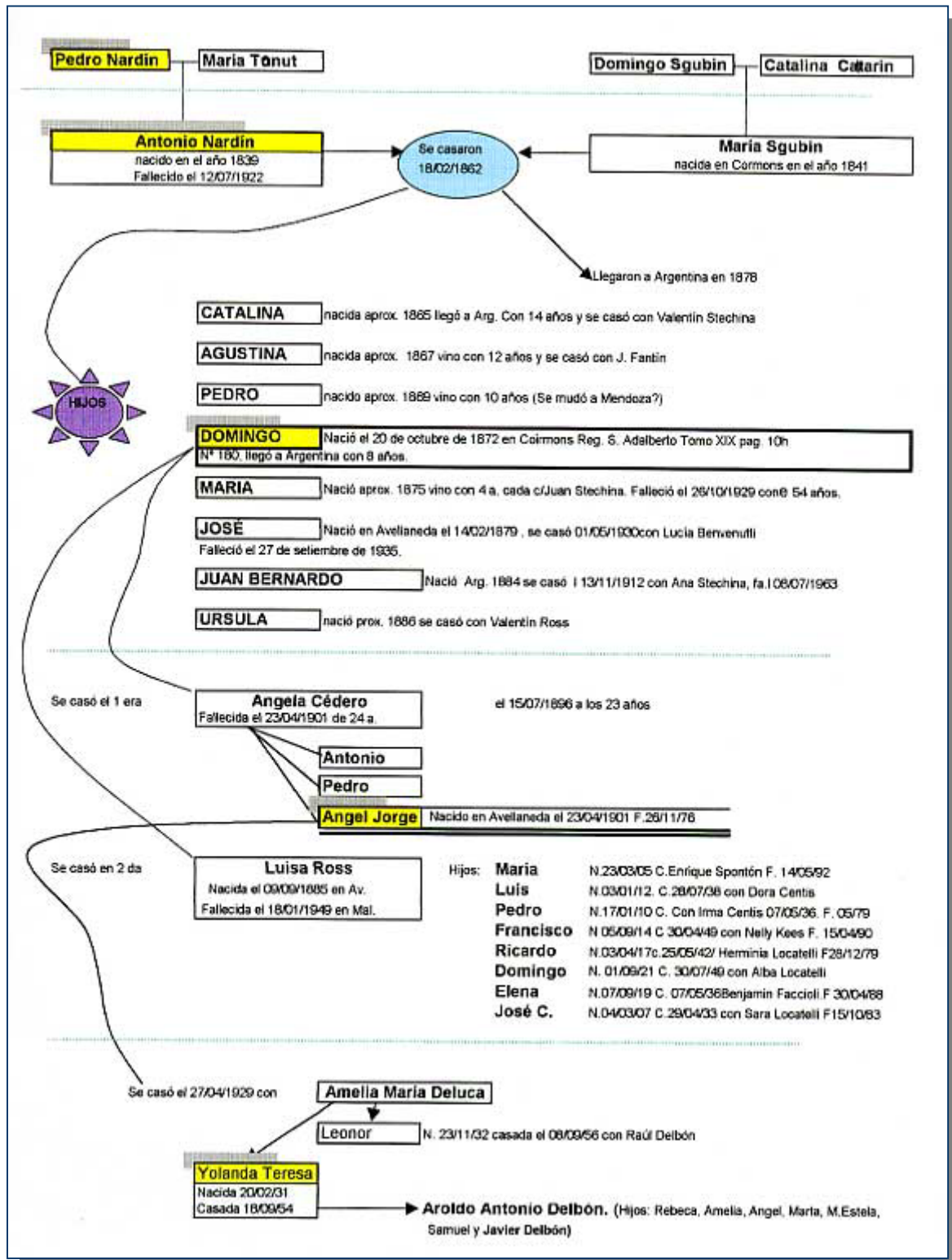
Antonio firmó junto con otros 20 jefes de familia una declaración que fue publicada en el diario italiano de Buenos Aires "La Patria". Contaba sobre las bondades de la tierra y la ayuda que le ofrecieron. Fue verificada la firma por el coronel Obligado.

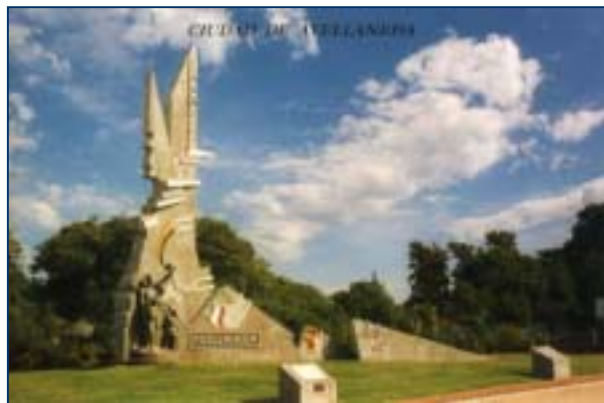
Los Nardín fueron una de las familias fundadoras de la ciudad de Avellaneda, provincia de Santa Fe. Antonio construyó su casa donde está ubicada actualmente la pollería Nardín, en frente de la casa de la fa-

milla Ros. Luego nacieron José Ángel, Juan Bernardo y Úrsula.

Antonio falleció en su casa el miércoles 12 de julio de 1922, teniendo 83 años cumplidos y después de haber recibido los santos sacramentos. Fue enterrado el día siguiente. La herencia ya había sido dividida con anterioridad y sólo quedaban 150 pesos, que fueron destinados para hacer misas por su eterno descanso. ○

MARIANA RIVERA





Quarta è la mia terra, la terra dei "Nardin".

HISTORIA DE LA FAMILIA DE ANTONIO NARDIN

Capriva, es una ciudad de 1600 habitantes que contiene las fracciones de Spessa, Russiz y Budignacco. Está entre las ciudades de Cormóns y Gorizia, en la provincia de Gorizia en la Región de Friuli-Venezia-Giulia (Italia), zona de colinas y viñedos. Es en esta localidad en la Iglesia dedicado al Santo Nombre de Maria (SS. Nome di Maria) donde aparece el día 11 de diciembre de 1832 el bautismo de Antonio Nardin oriundo del paraje de Russiz, hijo de Pietro (Pedro) y Anna Maria Tonut. Sus padres se casaron en este mismo lugar el 03 de marzo de 1832. Pietro con 21 años hijo de Pedro(Pietro) y Maria Cecotti, Anna Maria con 24 años hija de Antonio Tonut y Ursula Sturn.

En los registros de la parroquia aparecen también en el libro de bautismos algunos hermanos de Antonio: Ursula nacida el 17 de noviembre de 1834, que luego se casaría en 1858 con Antonio Debegnac, Caterina (Catalina) nacida el 23 de enero de 1836 casada después con Ferdinando (Fernando) Visintin el 06 de febrero de 1861 y Giovanni nacido el 12 de marzo de 1843.

Russiz es un lugar pintoresco dedicado al cultivo de maíz y viñedos, aún hoy existen las viejas casas donde se concentraban los campesinos, es aquí donde transcurrió su infancia Antonio con su familia hasta que se mudaron a Nangoris (Angoris) que pertenece a la comuna de Cormóns, aquí también existieron casas para campesinos y está muy próximo a Cormóns.

Fue así como conoce a María Sgubín y se casan en la catedral de San Adalberto el 19 de febrero de 1862. Antes existía la costumbre que el hombre se casaba en el lugar donde vivía la novia y esta no fue la excepción. Van a vivir a casa de los Suegros en el Monte Quarín, que es la colina que está pegada a la ciudad, en la cima existía un Castillo, está la Iglesia de la Virgen del Socorro y la Iglesia de la Subida.

El papá de María se llamaba Domingo (Domenico) Sgubín hijo de Pietro S. (Pedro) y Lucía Godeas y vivía en el Monte Quarín con su esposa Caterina (Catalina) Cattarin y sus hijos Ursula Sg. nacida en Cormons el 04 de agosto de 1845, Lucía del 26 de abril de 1848, Giovanni del 18 de julio de 1851, Pietro del 13 de noviembre de 1861 y Giacomo del 1858, este último muerto en la primera guerra mundial.

A fines del 1878 deciden emigrar a la Argentina.

El 18 de enero de 1879 está registrado el ingreso de la familia con estos datos: Antonio Nardin (40 años), María Sgubín (38), sus hijos: Catalina (Caterina) de 14 años, Agustina de 12, Pedro (Pietro) de 10, Domingo (Domenico) de 8 y María de 4. Con nacionalidad Austríaca ya que en aquella época esa zona estaba bajo la dominación del Imperio Austro-Húngaro. Existieron algunos errores a la hora de anotarlos en el padrón con los apellidos porque colocaron Vardin en vez de Nardin y Sgobin en vez de Sgubin.

Antonio era apodado "Quarín" por el lugar de donde venía, justamente la casa de sus suegros Sgubin.

Vinieron a la Argentina en el vapor "El Pampa" de la sociedad de Rocco Piaggio e Hijos, al mando del Capitán F. Toso, Zarpó de Génova el domingo 10 de noviembre de 1878 llevando a bordo más de 800 pasajeros.

El viaje fue lerdo. Por el mal tiempo el barco debió quedar anclado sesenta y dos horas frente a Barcelona y doce horas más en el Cabo de Gata. Nueve días demoraron en llegar a Gibraltar. De allí el Capitán comunicó los motivos del atraso, pues debió proceder con prudencia para la seguridad de tantos pasajeros.

En uno de esos días, para alivianar el peso del barco, tuvieron que arrojar varias de sus pertenencias al mar y la Nona María fue la única que logró salvar "su máquina de coser".

Siguieron viaje por el océano sin mayores inconvenientes.

Llegaron a Buenos Aires el 28 de diciembre. De inmediato fueron alojados en el Asilo (Hotel) donde recibían cama, comida y eran sometidos a la inspección de los médicos

de Inmigración. Fueron anotados en el registro de ingreso al país con los números 8756 al 8763.

Conducidos siempre por el Cormones Emilio Zuccheri, hijo de Angel Z., como veedor y por el inspector de Colonias, D. Pablo Stampa, viajaron en el vapor "Río Paraná", que hacía la carrera entre Buenos Aires y Asunción, desembarcando en Puerto Goya (Pcia de Corrientes). De allí pasaron en una chata que servía de transporte de hacienda, remolcada por un vaporcito, Vapor San José, con 120 pasajeros.

Este puerto era sólo un ranchito con dos personas. Dos noches se quedaron en este lugar, protegidos de la intemperie y los mosquitos por improvisadas carpas armadas con ropas que traían.

Luego fueron llevados al pueblo de reconquista en 10 carretas tiradas por bueyes, llegaron a la tardecita y fueron recibidos por el Coronel Obligado, fueron alojados en el antiguo caserón, que fuera el cuartel de frontera. Durmieron por el suelo.

Allí permanecieron hasta que cruzaron el arroyo El Rey e iniciaron la población de una nueva Colonia el 18 d enero de 1879.

El 22 de enero de 1879 Antonio firma junto con otros 20 jefes de familia una declaración que fue publicada en el diario Italiano de Buenos Aires "La Patria". Contaba sobre las bondades de la tierra y la ayuda que le ofrecieron. Fue verificada la firma por el Coronel Obligado.

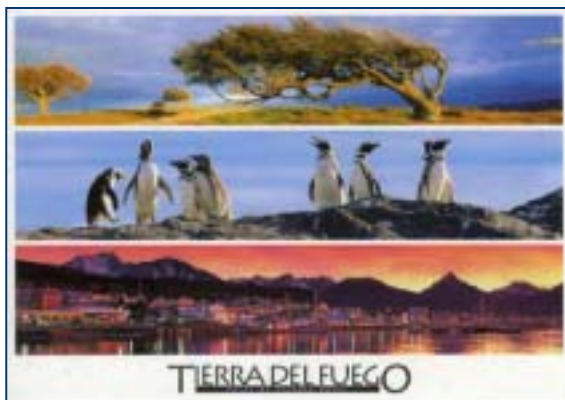
Es una de las familias Fundadoras de la ciudad de Avellaneda provincia de Santa Fe, Argentina. Construyó su casa donde está ubicada actualmente la pollería Nardin en frente de la casa de la familia Ros. Luego nacieron José Angel, Juan Bernardo y Ursula.

Existe en una foto en nuestro poder hecha el sábado 18 de febrero de 1922 con motivo de las bodas de Diamante de Antonio y María, o sea 60 años de matrimonio, donde aparecen los hijos y nietos, tomada en el patio de la casa.

Antonio fallece en su casa el día miércoles 12 de julio de 1922 entre las 2.30 y 3.00 hs de la tarde con 83 años cumplidos después de haber recibido los santos sacramentos y enterrado al día siguiente. La herencia ya había sido dividida con anterioridad, solo quedaba \$150 que fue destinado para hacer misas por su eterno descanso.

Fuente: Archivo de parroquias de Cormons y Capriva obtenidos por Javier Delbón, Historia de Avellaneda (M. Cracogna y V. Braidot), diario de José Nardin


JAVIER DELBÓN
08 JULIO 2002
AVELLANEDA - SF -
ARGENTINA.



22 febbraio 2002